

Euroopa Liidu Teataja

C 232



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

3. august 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2012/C 232/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2012/C 232/02	Euro vahetuskurss	4
2012/C 232/03	Teadaanne importijatele – Import Iisraelist ELi	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 232/04	Konkursikutse 2013 – EAC/S07/12 – Elukestva õppe programm (LLP)	6
---------------	---	---

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 232/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6679 – STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	9
2012/C 232/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6623 – VINCI/EVT Business) ⁽¹⁾	10
2012/C 232/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals) ⁽¹⁾	11
2012/C 232/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6657 – Marubeni Corporation/Gavilon Holdings) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	12
2012/C 232/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6667 – Marquard & Bahls/Linde/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	13



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 232/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34364 (12/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Deutsche Innovationsbeihilferegulung für den Schiffbau	
Õiguslik alus	Richtlinie des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie zum Förderprogramm „Innovativer Schiffbau sichert wettbewerbsfähige Arbeitsplätze“, §§ 23, 44 Bundeshaushaltsordnung und Landeshaushaltsordnungen	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Innovatsioon, keskkonnakaitse, sektori areng	
Abi vorm	Otsetoetus, muu – gewöhnlich 20 %, ausnahmsweise bis zu 30 %	
Eelarve	Üldeelarve: 46 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 23 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Laevade ja ujukonstruktsioonide ehitus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Verschiedene, da Programmnotifizierung Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 10115 Berlin DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34743 (12/N)	
Liikmesriik	Madalmaad	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Wijziging van de maatregel inzake aanloopsteun voor nieuwe gecombineerd-vervoerdiensten op basis van het Twin hub spoorwegwet (SA.31981)	
Õiguslik alus	Het aanstaande besluit van het monitoring comité van het INTERREG IVB-Noordwest Europa programma	
Meetme liik	Erakorraline abi	Russell, Inter Ferry Boats, Husa (ACTS).
Eesmärk	Sektori areng, regionaalareng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 1,80 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 0,60 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	50 %	
Kestus	1.7.2012–30.9.2015	
Majandusharud	Kauba raudteevedu	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Caisse des dépôts et des consignations (L'unique organisme de paiement pour l'ensemble du programme INTERREG) 15 Quai Anatole 75356 Paris 07 SP FRANCE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	29.6.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34904 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Extension of the Reintroduced Spanish Guarantee Scheme for H2 2012</i>	
Õiguslik alus	<i>Real Decreto-ley 20/2011, de 30 de diciembre, de medidas urgentes en materia presupuestaria, tributaria y financiera para la corrección del déficit público.</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 100 000 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	1.7.2012–31.12.2012	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kingdom of Spain	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

2. august 2012

(2012/C 232/02)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,2346	AUD	Austraalia dollar	1,1717
JPY	Jaapani jeen	96,64	CAD	Kanada dollar	1,2373
DKK	Taani kroon	7,4417	HKD	Hongkongi dollar	9,5752
GBP	Inglise nael	0,79040	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5164
SEK	Rootsi kroon	8,3340	SGD	Singapuri dollar	1,5366
CHF	Šveitsi frank	1,2024	KRW	Korea won	1 396,99
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,2353
NOK	Norra kroon	7,4045	CNY	Hiina jüaan	7,8612
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5267
CZK	Tšehhi kroon	25,260	IDR	Indoneesia ruupia	11 686,68
HUF	Ungari forint	279,93	MYR	Malaisia ringit	3,8503
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	51,564
LVL	Läti latt	0,6969	RUB	Vene rubla	39,8830
PLN	Poola zlott	4,1031	THB	Tai baht	38,902
RON	Rumeenia leu	4,6188	BRL	Brasiilia reaal	2,5134
TRY	Türgi liir	2,2147	MXN	Mehhiko peeso	16,4551
			INR	India ruupia	68,9340

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Teadaanne importijatele**Import Iisraelist ELi**

(2012/C 232/03)

Varasemas importijatele suunatud teadaandes, mis avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* 25. jaanuaril 2005, ⁽¹⁾ meenutati ettevõtjatele, et alates 1967. aasta juunikuust Iisraeli valitsusalasse kuuluvate piirkondade asundustes toodetud tooted ei kuulu ELi ja Iisraeli vahelise assotsiatsioonilepingu ⁽²⁾ järgse tariifse sooduskorra alla.

Tuletatakse meelde, ELi ja Iisraeli vahelise assotsiatsioonilepingu protokoll nr 4 rakendamist käsitleva ELi ja Iisraeli kokkuleppe kohaselt peavad kõik Iisraelis välja antud või koostatud liikumissertifikaadid EUR.1 ja arvedeklaratsioonid olema alates 1. veebruarist 2005 varustatud sihtnumbri ning selle linna, küla või tööstuspiirkonna nimega, kus toimus päritolustaatus andev tootmine. Sama kohaldatakse kõigi selliste liikumissertifikaatide EUR-MED ja arvedeklaratsioonide EUR-MED suhtes, mis võivad olla välja antud või koostatud Iisraelis ELi ekspordiks vastavalt ELi ja Iisraeli vahelise assotsiatsioonilepingu (muudetud ELi-Iisraeli assotsiatsiooninõukogu otsusega nr 2/2005 ⁽³⁾) protokollile nr 4.

Ettevõtjaid, kes kavatsevad esitada päritolutõendid kindlustamaks sooduskorra kohaldamist Iisraelist pärit toodete suhtes, on teavitatud sellest, et sooduskorra andmisest keeldutakse selliste toodete puhul, mille päritolutõendile on märgitud, et päritolustaatus andev tootmine toimus asukohas, mis alates 1967. aasta juunikuust kuulub Iisraeli valitsusala piirkonda.

Kuigi kehtivate menetlustega on võimalik korda nõuetekohaselt kohaldada, tuleks selle rakendamise viisi ELis ühtlustada saadud kogemuste põhjal. Selleks on importijaid teavitatud, et tingimustele mittevastavate asukohtade ja nende sihtnumbrite ajakohastatud loetelu on nüüd kättesaadav komisjoni maksunduse ja tolliliidu peadirektoraadi temaatilisel veebisaidil ⁽⁴⁾. Loetelu on kättesaadav ka ELi liikmesriikide tolliasutustes või nende veebisaitidel.

Ettevõtjatel soovitatakse kõnealust loetelu jälgida korrapäraselt või vähemalt enne sellise tollideklaratsiooni esitamist, mille alusel lubatakse kaubad vabasse ringlusse ning mille toetuseks nad kavatsevad esitada Iisraelis välja antud või koostatud sooduspäritolutõendi.

Käesoleva 13. augusti 2012. aasta teatisega asendatakse 25. jaanuari 2005. aasta teatis.

⁽¹⁾ ELT C 20, 25.1.2005, lk 2.

⁽²⁾ EÜT L 147, 21.6.2000, lk 3.

⁽³⁾ ELT L 20, 24.1.2006, lk 1.

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/technical-arrangement_postal-codes.pdf

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutsed 2013 – EAC/S07/12**Elukestva õppe programm (LLP)**

(2012/C 232/04)

1. Eesmärgid ja kirjeldus

Konkursikutsed aluseks on 15. novembril 2006. aastal vastu võetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1720/2006/EÜ, ⁽¹⁾ millega luuakse elukestva õppe programm. Programm hõlmab ajavahemikku 2007–2013. Elukestva õppe programmi eesmärgid on loetletud nimetatud otsuse artikli 1 lõikes 3.

2. Abikõlblikkus

Elukestva õppe programmi kohaldatakse hariduse ja kutsehariduse ning kutseõppe kõikide liikide ja tasemete suhtes ning selles võivad osaleda kõik nimetatud otsuse artiklis 4 loetletud osalised.

Elukestva õppe programmis osalemiseks taotluse esitanud asukohariik peab olema üks järgmistest ⁽²⁾:

— Euroopa Liidu 27 liikmesriiki;

— EMP ja EFTA riigid: Island, Liechtenstein, Norra;

— kandidaatriigid: Horvaatia ⁽³⁾ ja Türgi;

— Šveits;

— Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, endine Jugoslaavia Makedoonia vabariik, Montenegro ja Serbia (vaid otsuse nr 1720/2006/EÜ lisa punktis A.2 loetletud programmi tegevuste puhul) ⁽⁴⁾.

Endise Jugoslaavia Makedoonia vabariigi taotlejad võivad osaleda ka järgmistes meetmetes ⁽⁵⁾:

— Comenius, Grundtvig, Erasmus ja Leonardo da Vinci: ettevalmistavad lähetused;

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1720/2006/EÜ, 15. november 2006, millega luuakse tegevusprogramm elukestva õppe alal (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:ET:PDF>), ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1357/2008/EÜ, 16. detsember 2008, millega muudetakse otsust nr 1720/2006/EÜ (<http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:ET:PDF>).

⁽²⁾ Välja arvatud Jean Monnet' programmi puhul, mis on avatud kogu maailmas asuvatele kõrgharidusasutustele.

⁽³⁾ Eeldatavasti saab Horvaatia Euroopa Liidu liikmesriigiks 1. juulil 2013.

⁽⁴⁾ Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina ja Montenegro käesolevas konkursikutses osalemise eelduseks on komisjoni ja iga vastava riigi pädeva asutuse vahel allkirjastatud vastastikuse mõistmise memorandum. Kui vastastikuse mõistmise memorandumit ei ole allkirjastatud selle kuu esimeseks kuupäevaks, kui tehakse otsus toetuse andmise kohta, ei rahastata kõnealuse riigi osalejaid ning neid ei võeta arvesse konsortiumide/partnerluste minimaalse suuruse puhul.

⁽⁵⁾ ELi ühinemiseelse abi rahastamisvahendist toetatavate katseprojektide raames.

- Comenius ja Grundtvig: täiendkoolitus;
- Grundtvig: külastused ja vahetused;
- Erasmus: üliõpilaste liikuvus õpinguteks;
- Erasmus: töötajate liikuvus; õpetustöö;
- õppekülastused horisontaalse programmi põhitegevuse nr 1 alusel;
- Leonardo da Vinci: liikuvus.

Kooskõlas elukestva programmi loomisotsuse artikli 14 lõikega 2 on Comeniuse, Erasmuse, Leonardo da Vinci, Grundtvigi ja horisontaalse programmi põhitegevuste alusel käivitatud mitmepoolsed projektid ja võrgustikud avatud ka partneritele sellistest kolmandatest riikidest, kes veel ei osale kõnealuse otsuse artikli 7 alusel elukestva õppe programmis. Täpsemat teavet asjaomaste meetmete ja programmis osalemise tingimuste kohta saab elukestva õppe programmi 2013. aasta juhendist.

3. Eelarve ja projektide kestus

Konkursikutsega seotud kogueelarve on hinnanguliselt 1 276 miljonit eurot.

Antavate toetuste suurus ja projektide kestus võib erineda sõltuvalt projekti liigist ja projekti kaasatud riikide arvust.

4. Taotluste esitamise tähtaeg

Olulisemad tähtajad on järgmised.

Comenius: õpilaste õpiränne		3. detsember 2012
Comenius, Grundtvig: täiendõpe	esimene tähtaeg:	16. jaanuar 2013
	järgmised tähtajad:	30. aprill 2013 17. september 2013
Comenius: praktika		31. jaanuar 2013
Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci, Grundtvig: mitmepoolsed projektid, võrgustikud ja kaasnevad meetmed		31. jaanuar 2013
Leonardo da Vinci (LDV): innovatsiooni edastamise mitmepoolsed projektid		31. jaanuar 2013
Leonardo da Vinci: liikuvus (sealhulgas Leonardo da Vinci õpirände tunnistus); Erasmus: keeleõppe intensiivkursused		1. veebruar 2013
Jean Monnet' programm		15. veebruar 2013
Comenius, Leonardo da Vinci, Grundtvig: partnerlused; Comenius: Comenius Regio partnerlused; Grundtvig: seminarid		21. veebruar 2013
Erasmus: süvendatud programmid, õpilaste liikuvus õppe ja praktika eesmärgil (sealhulgas Erasmuse konsortiumide praktikatunnistus) ning töötajate liikuvus (õpetustöö ja töötajate koolitus)		8. märts 2013
Grundtvig: praktika, senioride vabatahtliku töö projektid		28. märts 2013
Horisontaalne programm: põhitegevus nr 1: õppelähetused	esimene tähtaeg:	28. märts 2013
	teine tähtaeg:	15. oktoober 2013
Horisontaalne programm: muud meetmed		28. veebruar 2013

Grundtvigi lähetuste ja vahetuste ning kõikide valdkondlike programmide ettevalmistavate lähetuste jaoks on igale riigile kehtestatud erinevad tähtajad, mille kohta võite leida teavet oma riigi vastava asutuse veebisaidilt.

5. Üksikasjad

Dokumendi „Elukestva õppe programmi üldine konkursikutse aastateks 2011–2013: strateegilised prioriteedid aastaks 2013” täistekst koos programmi 2013. aasta juhendiga ja teave taotlusvormide kohta on kättesaadav veebisaidil http://ec.europa.eu/education/llp/official-documents-on-the-llp_en.htm

Taotlused peavad vastama konkursikutse tervikteksti ja programmi juhendis esitatud tingimustele ning nende esitamiseks tuleb kasutada ettenähtud vormi.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6679 – STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 232/05)

1. 25. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja STEAG GmbH (selleks otstarbeks loodud äriühingu Steag 1. Beteiligungs-GmbH („STEAG”, Saksamaa) kaudu), ettevõtja Fronterasol B.V., mille üle ettevõtjal Deutsche Bank AG („Fronterasol/Deutsche Bank”, Saksamaa) on valitsev mõju, ja kontserni Villar Mir Group kuuluv ettevõtja OHL Industrial, S.L. („OHL Industrial/Villar Mir”, Hispaania) omandavad aktsiate või osade ostu teel ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Arenales Solar PS, S.L. („Arenales”, Hispaania) üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- STEAG: elektrienergia tootmine, integreeritud lahendused elektri- ja soojusenergia tootmisel, inseneritehnilised teenused elektrijaamadele;
- OHL Industrial/Villar Mir: tegeleb väetiste, rauasulamite, kinnisvara, energeetika ja tööstusehitusprojektidega;
- Fronterasol/Deutsche Bank: finantsteenused;
- Arenales Solar: päikeseelektrijaama ehitamine ja käitamine Morón de la Fronteras, Seville Hispaanias.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6679 – STEAG/Fronterasol/OHL Industrial/Arenales Solar):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6623 – VINCI/EVT Business)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 232/06)

1. 26. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames kontsern VINCI SA („VINCI”, Prantsusmaa) omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täieliku kontrolli ettevõtja EVT (Energieversorgungstechnik ehk energiavarustustehnoloogia) Business („EVT Business”) üle, mis koosneb praegu ettevõtja Alpiq Anlagentechnik GmbH („AAT”, Saksamaa) kontrolli all olevast mitmest ettevõttest, aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- VINCI: ehitus, transpordi ja energia infrastruktuuri kontsessioonid, elektrotehnika, masinaehitus ja kliimatehnika, tegutseb peamiselt Euroopas;
- EVT Business: elektrotehnika- ja masinaehitusteenused, eelkõige järgmistes valdkondades: energia ülekanne ja jaotus, sideinfrastruktuur, tööstusenergia, energiatootmine, kaablid, ülekandelaajad ja avamere tuuleparkide ühendamine maismaaga. Ettevõtte EVT Business moodustavad ettevõtjad tegutsesvad Saksamaal, Austrias, Ungaris, Itaalias, Tšehhi Vabariigis ja Slovakkias.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6623 – VINCI/EVT Business):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 232/07)

1. 27. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Madalmaade ettevõtjad APG Algemene Pensioen Groep N.V. („APG”) ja PGGM N.V. („PGGM”) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Jersey ettevõtja Challenger LBC Terminals Jersey Limited („LBC Terminals”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- APG: pakub kollektiivseid pensioniskeeme haridus-, valitsus- ja ehitussektori ning puhastus- ja aknapuhastus-, elamu- ning energia- ja kommunaalteenuste töötajatele, samuti sotsiaalseid ja kaitstud töökohti;
- PGGM: Madalmaade pensionihaldaja, kes pakub teenuseid pensionifondide haldamise, varahalduse ja juhtimistoe valdkonnas ning poliitikanõustamist eri pensionifondidele;
- LBC Terminals: vedelike säilitusterminalide käitaja. Käitab 14 terminali, mille olulised asukohad on Belgias, Prantsusmaal, Madalmaades, Portugalis, Hispaanias, Hiinas ja Ameerika Ühendriikides.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6657 – Marubeni Corporation/Gavilon Holdings)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 232/08)

1. 25. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Jaapani ettevõtja Marubeni Corporation („Marubeni”, Jaapan) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Ameerika Ühendriikide ettevõtja Gavilon Holdings, LLC („Gavilon”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Marubeni on Jaapani üldkaubandusettevõtja, mis käitleb tooteid ja osutab teenuseid paljudes sektorites. Ettevõtja tegutseb toiduainete, toidu, tekstiili, materjalide, paberimassi ja paberi, kemikaalide, energia, metallide, maavarade ja transpordimasinate impordi ja ekspordi ning muude tehingutega Jaapani turul ja rahvusvahelises kaubanduses. Marubeni tegevus on seotud ka elektrienergiaprojektide ja infrastruktuuri, tehaste ja tööstuslike masinate, finantstehingute, logistika ja teabetööstuse ning kinnisvaraarenduse ja ehitusega. Lisaks on Marubenil välisriikides kokku 120 bürood 67 riigis ja piirkonnas (55 filiaali ja bürood ning 33 tütarettevõtjat kokku 65 bürooga), mille kaudu ta teostab ettevõtlusinvesteeringuid ning arendus- ja juhtimistegevust terves maailmas;
- Gavilon on Ameerika Ühendriikide põhikaupade haldamisega tegelev ettevõtja, kes pakub teenuseid kolmes peamises päritolu tõendamise, kaupade ladustamise, käitlemise, transpordi, logistika, turustamise ja levitamise ning riskimaandusteenuse valdkonnas: i) teravili ja koostisained (sealhulgas teravilja ja loomsed kõrvalsaadused); ii) väetis; iii) energiatooted.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6657 – Marubeni Corporation/Gavilon Holdings):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6667 – Marquard & Bahls/Linde/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 232/09)

1. 26. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Marquard & Bahls AG („M&B”, Saksamaa) ja Linde AG („Linde”, Saksamaa) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses uue täielikult toimiva ühissettevõtja („JV”, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Linde: tööstus- ja meditsiiniliste gaaside, seadmete, tehniliste lahenduste ja teenuste pakkumine;
- M&B: naftakaubandus, ladustamine vedellasti terminalides, lennukite tankimisteenused ja taastuenergia;
- JV: veeldatud maagaasi hulgitarimine laevadele laevakütusena (LNG punkerdamine).

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6667 – Marquard & Bahls/Linde/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET